

## ATA DA 5ª CONFERÊNCIA NACIONAL DOS SRTL

Sábado, 20 de agosto, 2016

### **Abertura, apresentações**

Estiveram presentes os seguintes representantes dos SRTL's:

Giba – SRTL Nacional (FZB)

Vinicius – SRTL CSR HOW

Júlio – SRTL CSR RJ

Felipe – SRTL CSR Brasil Sul

Washington – SRTL CSA SP Norte

Silvio – RP Grande SP

Marcos – SRTL CSR Nordeste

### **Partilha: serviço de tradução e revisão de literatura**

Giba partilhou sobre sua experiência no serviço de coordenador nacional. Dois pontos principais: andamento do serviço é bem tranquilo, mas está com dificuldade para conciliar o serviço com sua vida profissional e pessoal, e com o afastamento da vice coordenadora, o que está sobrecarregando ainda mais a coordenação. Além da falta de um servidor, ainda há a necessidade de alguém para dar andamento ao serviço, já que o termo será concluído no ano que vem.

Foi solicitado ao Giba que fizesse uma breve explanação sobre as atribuições do vice coordenador que deverá ser eleito amanhã.

### **Experiência dos subcomitês**

#### **SRTL RJ - Júlio**

Envia relatório bimestral para a região e para o grupo de e-mail nacional. Começaram com Living Clean e depois passaram para a revisão dos IP's "Apadrinhamento" e "Viver o programa". Tiveram que mudar de local e algumas vezes têm problemas com o calendário de eventos da instituição religiosa onde fica o grupo que cedeu o espaço para as reuniões. Termo termina em março. Frequência de 4 membros regulares e mais alguns esporádicos. Só estão revisando quando tem 3 membros no subcomitê, seguindo as sugestões do *Translation Basics*. Áreas têm chamado para fazer painéis. Preocupação com a frequência visa não a quantidade de membros para fazer o serviço, mas a continuidade do serviço.

#### **SRTL BS - Felipe**

Estados do Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul. Reuniões em Curitiba e Maringá, alternadamente, desde março desse ano. Nas reuniões em Maringá, está ficando sozinho, mas o serviço vem sendo feito nas reuniões em Curitiba.

Carlinhos sugeriu cartazes nos grupos para informar os membros sobre as reuniões, para atraí-los para a reunião.

### **SRTL CSA SP Norte - Washington**

Subcomitê vai fazer 2 anos em setembro. Não tem conhecimento do inglês, mas está coordenando com boa vontade e a ajuda dos companheiros que frequentam o subcomitê. Têm secretário e vice coordenador. Participaram do dia de revisar. Estão revisando o *Living Clean*, já fizeram 2 capítulos e estão fazendo o terceiro (5º capítulo).

Tem incentivado bastante os membros com menos tempo limpo. Dá a oportunidade de ler os textos em português que serão revisados para estimular a frequência desses membros.

Os membros que fazem o serviço são sempre os mesmos. Fizeram painéis em grupos, que tiveram boa aceitação, mas a frequência não aumentou em função disso. Todos os encargos estão preenchidos.

Fazem reuniões administrativas, estudos de conceitos, tradições e abrem para partilha nas reuniões do SRTL, além de fazer revisões.

SRTL CSR GSP está sem servidor. Está apenas com servidores de boa vontade.

Extremo sul está em atividade normal, mas não compareceu.

Litoral foi fechado.

Giba explicou que o SRTL não cria literatura nem faz revisão de literaturas não aprovadas ou que ainda não foram publicadas. Explicou também quais os tipos de aprovações. O SRTL participa da criação de literaturas. Também não tem controle quanto à publicação de literatura. Após a conclusão da revisão a responsabilidade é passada para a ACS.

### **SRTL CSR Nordeste - Marcos**

O subcomitê está funcionando desde 2013/14. Faziam reuniões por Skype até o ano passado, quando foi sugerido na conferência que não fossem tomadas decisões por Skype. Era itinerante e agora está sendo na sede da região. Boa frequência de membros: nunca teve menos de 7 companheiros. Agora estão revisando o "Guia para trabalhar os passos". Está sendo um trabalho maravilhoso. Todos os encargos estão preenchidos. Fazem partilhas nas reuniões, normalmente no início das reuniões. Tem sido uma boa experiência. Estão bastante animados e motivados com o serviço.

Recife quer abrir subcomitê, mas Marcos deu uma cortada em função da quantidade de serviço para os subcomitês. Recife está ajudando com o serviço.

Giba sugeriu que seja aberto um subcomitê em Recife e que o Nordeste divida o material que está sendo revisado por eles, que é extenso.

Giba explicou que o Skype pode ser utilizado como uma ferramenta para o SRTL, porém o que não deve ser feito é marcar reuniões online de última hora para revisar, mas com dia e horário marcados, pode ser utilizado. Também não devem ser tomadas decisões por Whatsapp ou Skype, aleatoriamente, sobre as revisões.

RJ também estava utilizando o Skype nas reuniões, mas parou por falta do Wi-Fi.

Carlinhos sugeriu abrir a reunião por Skype para treinar outros grupos no serviço.

### **SRTL CSR HOW - Vinicius**

Está revisando o *Living Clean* e coordenando o *Reaching Out*. As reuniões são quinzenais e não são mais itinerantes.

Marcos falou sobre a reunião webinar do *Reaching Out* com o NAWS.

## História do Texto Básico (Mundial) e história dos SRTL no Brasil

Carlinhos fez uma apresentação sobre os temas (vide [Anexo I](#)). Também disponibilizou um áudio feito na WSC com a oração da serenidade em 23 idiomas.

### Projetos em andamento

Giba apresentou as planilhas de controle das literaturas e subcomitês responsáveis por cada uma delas (vide [Anexo II](#)).

Explicou também os problemas de materiais que são enviados a novos subcomitês que fecham muito em breve. Esses materiais são enviados e, depois de meses, recebe-se o retorno de que nada foi feito ou de que o material foi perdido. Nesses casos tem que começar o processo todo novamente.

Foi dada uma breve explicação sobre o processo de tradução e revisão. Falou sobre a importância de ter duas revisões.

Viver Limpo/ Vivendo Limpo: está aguardando primeira revisão de 3 capítulos e a segunda revisão de alguns outros.

Milagres acontecem: falta *proofreading* dos capítulos 3 e 4. A publicação deve demorar por problemas de diagramação.

Funciona: foi feito *proofreading* e está aguardando fechamento para posterior diagramação.

IP's: está sendo feita a revisão dos IP's antigos. Alguns já foram solicitados ao NAWs pela ACS para repor os estoques, mas ainda não foram revisados, então serão impressos sem a revisão.

Literatura de recuperação:

Hoje temos somente um livro em Inglês que não temos em Português, o "*Living Clean*".

Temos um "problema" com os estoques de literaturas na ACS, mesmo prontos alguns folhetos vão demorar a serem impressos e disponibilizados

PRIORIDADES DE LITERATURA DE RECUPERAÇÃO:

- 1 – Milagres acontecem
- 2 – Funciona
- 3 – IP 9
- 4 – Em tempos de doença
- 5 – Por detrás das grades (revisado) – Michael (proof)

Sílvio sugeriu fazer ambas as literaturas (Milagres acontecem e Funciona) ao mesmo tempo. E Giba explicou o motivo pelo qual isso é inviável hoje.

Carlinhos sugeriu fazer um fechamento mais "simples" do arquivo para enviar para uma revisão do profissional.

Du apresentou como alternativa pagar pelo serviço profissional.

Marcos se disponibilizou a assumir o Funciona com o auxílio do Carlinhos, do Júlio e do Giba. E ficou decidido que ele fará o serviço com o apoio do Carlinhos e do Júlio.

Decisão sobre a vice coordenação: foi explicada a situação da vice coordenação e foi consenso a destituição da vice coordenadora Ana por “abandono” do encargo.

#### PRIORIDADES DE LITERATURA DE SERVIÇO:

Foi feita uma planilha com as literaturas de serviço disponíveis. Os delegados no FZB sugeriram que fosse montado um GT para tradução de boletins, artigos, cartas e outras publicações que não cabem para o SRTL, mas podem ser utilizados para o serviço. Essa planilha contém as indicações das publicações que são de responsabilidade do GT e do SRTL.

Como serão feitas a distribuição e venda dos manuais (tesoureiro, RP, etc.)? Esse assunto será tratado no FZB. A sugestão foi de que seja feito exatamente como o é feito no NAWs: se quiser o arquivo em PDF fica disponível sem custo; se quiser impresso é vendido pela ACS.

Silvio levantou a possibilidade de fazer uma adaptação do manual do tesoureiro para disponibilizar no lugar do manual original. A sugestão foi de que seja feita a adaptação do manual de acordo com a necessidade local e que seja disponibilizado como uma ferramenta adicional e que o original seja mantido fiel.

Organizar todos os materiais de serviço: ver em que ponto está o serviço com materiais, como Por detrás das grades, Para Aqueles em tratamento, por exemplo.

Necessário repassar as planilhas do material de serviço para a vice coordenação.

Foram exibidos os pequenos erros presentes no TB e também nos acessos do na.org.

O IP 29 já passou por todo o processo na alçada do SRTL, mas há mais de 7.000 exemplares na ACS. Que destino será dado a isso, o FZB/ACS têm essa responsabilidade.

Vinícius questionou como lidar com questionamentos para que determinadas expressões, como “orientação sexual”, “opção sexual”, “raça/etnia”, Deus/Poder Superior”. Foi sugerido que os delegados colocassem moções propondo algumas alterações, sempre adequando à nossa realidade. Falou-se que ao SRTL só cabe encaminhar isso para delegados.

#### VIVER LIMPO ou VIVENDO LIMPO?

Foram colocados pontos de vista diversos:

-ING tanto pode ser gerúndio quanto infinitivo (Viver/Vivendo);

-Vivendo daria a ideia da continuidade;

-O infinitivo também dá a ideia de continuidade;

-O infinitivo, por ser substantivo, mostraria a essência da jornada, presente no subtítulo.

-As duas formas são boas.

Cogitou-se a possibilidade de enviar a decisão para os grupos. Não passou.

Na votação, por maioria, passou o **Vivendo Limpo**.

#### Processo eletivo do vice coordenador

O companheiro Marcos do CSR Nordeste se auto indicou para o encargo e foi aceito.

**Escolha do local da Sexta Conferência:** foi ratificada a decisão da última conferência de que a sexta conferência será em Fortaleza.

Domingo, 21 de agosto, 2016

### **Abertura, apresentações**

Estiveram presentes os seguintes representantes dos SRTL's:

Giba – SRTL Nacional (FZB)

Vinicius - SRTL CSR HOW

Júlio – SRTL CSR RJ

Felipe – SRTL CSR Brasil Sul

Washington – SRTL CSA SP Norte

Marcos – SRTL CSR Nordeste

### **Diretrizes para tradução**

Foi proposto fazer um texto com as diretrizes para disponibilizar aos tradutores, visando evitar os problemas existentes com as traduções. O e-mail que é atualmente utilizado como modelo para o *Reaching Out* será usado como base (vide [Anexo III](#)).

Glossário: sugeriu-se incluir o nosso glossário dos SRTL no trecho onde fala sobre os termos recorrentes.

Prazo: foi sugerido colocar um prazo para retorno do material traduzido, visando um melhor controle das traduções. Júlio deu a ideia de perguntar ao tradutor em qual prazo ele consegue devolver.

A proposta foi aceita por unanimidade.

### **Treinamento de revisão**

Carlinhos ministrou um treinamento de revisão de literatura.

Foi feita uma simulação de um problema comum de personalidades e comportamentos, às vezes, até perturbadores nos subcomitês. Discutimos bastante sobre essa situação e tivemos bastante sugestões sobre possíveis soluções.

### **Partilhas e encerramento**

## Anexo I – Apresentação: História do Texto Básico (Mundial) e história dos SRTL no Brasil

<https://drive.google.com/folderview?id=0B2wjvbwKQeXNVoyN1VfZnZnamM&usp=sharing>

## Anexo II – Planilhas dos subcomitês ativos e projetos em andamento

### Subcomitês e reuniões

Subcomitê	freq	dia	local	coordenador	email contato	vice	secretário	trab andamento
Região HOW	quinzenal	5ª	Centro serviço CSA Caminho da Serra em Jundiá	Vinicius	<a href="mailto:viniciuscubasrod@hotmail.com">viniciuscubasrod@hotmail.com</a>	-	Eduardo Gilioli	2ª Rev cap 7 VL
Região BS	quinzenal	2ª e 3ª	CSA PARA-NA / CSA PR 44 (Maringá)	-	<a href="mailto:felipe.barletta@hotmail.com">felipe.barletta@hotmail.com</a>	Felipe	-	IP14 - A exp de um adicto c aceitação, fé e comp
Região GSP	semanal	4ª	Escritório da Região GSP - Clube escola tatuapé	Silvio (temp)	-	-	-	2ª Rev cap 6 VL
Região RJ	quinzenal	5ª	Grupo Vida	Julio	<a href="mailto:srtljr@gmail.com">srtljr@gmail.com</a>	Cris	-	Rev IP nº11 - Apadrinhamento
Região RS	quinzenal	6ª	Sala de serviços da Cruz Vermelha	Carol	<a href="mailto:carolprimeiro@gmail.com">carolprimeiro@gmail.com</a>	-	-	1ª Revisão cap 4 VL
Região NE	quinzenal	sáb	Sede Região NE - Fortaleza	Marcos	<a href="mailto:marcossoporhoje@gmail.com">marcossoporhoje@gmail.com</a>	Laura Maffei	Jean Pierre	Guia para trabalhar os Passos
CSA Extremo Sul (SP)	semanal	2ª	Sede CSA Extremo Sul	Ricardo	<a href="mailto:srtl.extremosul@gmail.com">srtl.extremosul@gmail.com</a>	-	-	1ª Rev cap 5 (pgs 1 a 11) VL
CSA SP Norte (SP)	semanal	3ª	Sede CSA SP Norte	Washigton	<a href="mailto:rtl@csaspnorte.org">rtl@csaspnorte.org</a>	Carlos	Ronaldo	1ª Rev cap 5 (pgs 11 a 24) VL
GT Baixada	<parado>	-	-	-	-	-	-	-
CSA Voo à liberdade	<parado>	-	-	-	-	-	-	-
CSA Litoral (RJ)	<parado>	-	-	-	-	-	-	-
GT Araruama (RJ)	<parado>	-	-	-	-	-	-	-

### Vivendo Limpo

Capítulo	Título	Tradução	Revisão 1	Revisão 2	Ortografia	Revisão final
Prefácio	Prefácio	Concluída	Concluída	Concluída		
Capítulo 1	Living Clean	Concluída	Concluída	Concluída		
Capítulo 2	The Ties That Bind	Concluída	Concluída	Concluída		
Capítulo 3	A Spiritual Path	Concluída	Concluída	Em andamento		
Capítulo 4	Our Physichal Selves	Concluída	Em andamento			
Capítulo 5	Relationships	Concluída	Em andamento			
Capítulo 6	A New Way of Life	Concluída	Concluída	Em andamento		
Capítulo 7	The Journey Continues	Concluída	Concluída	Em andamento		

### Funciona

Passo/Tradição	Tradução	revisão	ortografia	revisão final
Introdução	Concluída	Concluída		
Passo 1	Concluída	Concluída		
Passo 2	Concluída	Concluída		
Passo 3	Concluída	Concluída		
Passo 4	Concluída	Concluída		
Passo 5	Concluída	Concluída		
Passo 6	Concluída	Concluída		
Passo 7	Concluída	Concluída		
Passo 8	Concluída	Concluída		
Passo 9	Concluída	Concluída		
Passo 10	Concluída	Concluída		
Passo 11	Concluída	Concluída		
Passo 12	Concluída	Concluída		

Tradição 1	Concluída	Concluída		
Tradição 2	Concluída	Concluída		
Tradição 3	Concluída	Concluída		
Tradição 4	Concluída	Concluída		
Tradição 5	Concluída	Concluída		
Tradição 6	Concluída	Concluída		
Tradição 7	Concluída	Concluída		
Tradição 8	Concluída	Concluída		
Tradição 9	Concluída	Concluída		
Tradição 10	Concluída	Concluída		
Tradição 11	Concluída	Concluída		
Tradição 12	Concluída	Concluída		

## Milagres acontecem

Capítulo	Tradução	Revisão	Proofreading	Revisão final
Preface & Intro (1-12)	Concluída	Concluída	Concluída	
The Early Years (13-24)	Concluída	Concluída	Concluída	
Building a New Foundation (25-34)	Concluída	Concluída	Em andamento	
Worldwide & Afterword (35-49)	Concluída	Concluída	Em andamento	

## Lista da literatura recuperação

Livretos (booklets)	Status	Nova ortografia
Livreto branco	publicado	sim
Doze conceitos para serviço em NA	Já temos PB, mas PO ainda tem estoque	sim
Por detrás das grades	proofreading	sim
Trabalhando o quarto passo	publicado	não
Livreto do grupo	publicado	sim
Guia introdutório de NA	publicado	não
Em tempos de doença (revisado)	proofreading	sim
NA: Um recurso em nossa comunidade	publicado	não

Livros (books)	Status	Nova ortografia
Text básico 6ª edição	publicado	sim
Funciona, como e por quê	proof em andamento	sim
O guia para trabalhar os passos	em nova revisão	não
Vivendo limpo	revisão em andamento	sim
Apadrinhamento	publicado	sim
Só por hoje (meditação diária)	proof em andamento	sim

Leituras de grupos (group readings)	Status	Nova ortografia
Quem é o adicto?	publicado	não
Por que estamos aqui?	publicado	não
As Doze Tradições de NA	publicado	não
Nós nos recuperamos	??	
O que é o programa de NA?	publicado	não
Como funciona	publicado	não
Só por hoje	publicado	não

Multimídia	Status
Livreto branco em libras (USA)	não temos em libras (Brasil)

IP's	Título (title)	Status	Nova revisão	Língua publicado
IP1	Quem, o quê, como e por quê	publicado	sim	BR - pegar PB do TB 6a ed
IP2	O grupo	publicado	sim	Já temos PB, mas PO ainda tem estoque
IP5	Uma outra perspectiva	publicado	não	BR
IP6	Recuperação e recaída	publicado	não	BR - pegar PB do LB
IP7	Sou um adicto?	publicado	não	BR
IP8	Só por hoje	publicado	não	BR
IP9	Viver o programa	publicado	sim	BR - em andamento
IP11	Apadrinhamento, revisado	publicado	sim	BR - em andamento
IP12	Triangulo da auto-obsessão	publicado	não	BR
IP13	De jovens adictos, para jovens adictos	publicado	não	BR
IP14	A exp de um adicto c aceitação, fé e comp	publicado	sim	BR - em andamento
IP15	IP e um membro de NA	publicado	não	BR
IP16	Para o recém-chegado	publicado	não	BR
IP17	Para aqueles em tratamento	publicado	sim	Já temos PB, mas PO ainda tem estoque
IP19	Auto-aceitação	publicado	não	BR
IP20	O serviço de H&I e o membro de NA	publicado	sim - novo	BR - mudar p PB
IP21	O solitário	publicado	sim	Já temos PB, mas PO ainda tem estoque
IP22	Bem-vindo à NA	publicado	não	BR
IP23	Manter-se limpo na rua	publicado	não	BR
IP24	Importância do dinheiro: autossustento em NA	publicado	sim - novo	BR - mudar p PB
IP26	Acess para aqueles com necessidades especiais	publicado	sim - novo	BR - mudar p PB
IP27	Para os pais ou responsáveis	publicado	sim - novo	BR - mudar p PB
IP28	Mantendo os serviços de NA	publicado	sim - novo	BR - mudar p PB
IP29	Uma introdução as reuniões de NA	publicado	sim	Já temos PB, mas PO ainda tem estoque

últimas  
publicações



## Lista da literatura serviço

<b>FIPT -Fellowship Intellectual Property Trust e boletins relacionados (GT)</b>	<b>Status</b>
1. Setembro 2014 Boletim sobre direitos autorais de NA e literatura	publicado
2. Consciência de grupo e literatura de NA	publicado
3. FIPT - Revisado agosto 2012	
4. FIPT Boletim nº1 (Revisado) - Uso interno da propriedade intelectual de NA	
5. FIPT Boletim nº2 (Revisado) - O uso de NA por um membro individual	
6. FIPT Boletim nº3 (Revisado) - O uso das marcas de NA por fornecedores comerciais	
7. FIPT Boletim nº3a - Formulário para fornecedores (PDF)	
8. FIPT Boletim nº4 (Revisado) - Reimpressão de literatura de NA aprovada pela irmandade	
9. FIPT Boletim nº5 - Política de resolução de conflito interno	
10. Notas do leitor para o FIPT (revisado em maio 2003)	
11. Perguntas frequentes sobre o FIPT	publicado

<b>Boletins de H&amp;I (publicações no site) (GT)</b>	<b>Status</b>
<b>1. H&amp;I Service Bulletin # 2</b> Quem é o mais adequado para levar a mensagem em um ambiente de reunião?	
<b>2. H&amp;I Service Bulletin #3</b> Reuniões de H&I em clínicas de metadona	
<b>3. H&amp;I Service Bulletin #5</b> Homem trabalhando com homem, mulher trabalhando com mulher	
<b>4. H&amp;I Service Bulletin # 6</b> Levar a mensagem em locais de adolescentes	

<b>Boletins do serviço mundial (pedir p colocar no na.org)</b>	<b>Status</b>
<b>Boletins do serviço mundial de NA</b>	
Bulletin 21 R: A geração de recursos (levantamento de recursos) e a 7ª Tradição em NA	traduzido
Bulletin 22 R: Contribuições diretas	traduzido
Bulletin 30 R: Roubo de recursos de NA	traduzido
Bulletin 31 N: Cartões de presença em reuniões	traduzido
Bulletin 32 R: Informação sobre uso de conta bancária, CNPJ, responsabilidade fiscal (USA)	traduzido
Bulletin 33 N: Boletim de responsabilidade de seguro (PDF) (USA)	traduzido
<b>Boletins dos custódios do QM</b>	
Bulletin 13: Algumas considerações quanto a nossa relação com AA	traduzido
Bulletin 15: Reuniões de NA abertas e fechadas	traduzido
Bulletin 17: O que é adicção?	traduzido
Bulletin 18: Reuniões de propósito específico	traduzido
Bulletin 19: Linguagem de gênero específico e o uso da palavra "Deus" na literatura de NA	traduzido
Bulletin 20: Ausência de preconceito, partes I e II	traduzido
Bulletin 23: Participação e tomada de decisão na WSC	traduzido
Bulletin 25: Relações públicas e as Tradições	traduzido
Bulletin 27: HIV e AIDS em NA	traduzido
Bulletin 28: Ausência de preconceito	traduzido
Bulletin 29: Em relação a metadona e outros programas de substituição de drogas	traduzido

### Folhetos de serviço (SRTL)

Folhetos de serviço	Status
1. Servidortes de confiança de grupo	publicado
2. Comportamento perturbador e violento	
3. Grupos de NA e medicação	
4. Mídias sociais e nossos princípios orientadores	
5. Princípios e liderança no serviço de NA	
6. Reuniões de serviço de grupo	

### História do roteiro de aprovação do Quadro (GT)

1. Roteiros de aprovação da literatura, principalmente, de serviço (irmandade, conferência e quadro)
--

### Manuais (SRTL)

Manuais de material de serviço	Status
1. Manual de RP (vide "recursos de RP p membros")	publicado
2. Recursos do manual de RP (vide "recursos de RP p membros")	
3. Ferramenta de planejamento de área	
4. Fundamentos básicos	
5. Manual de H&I (PDF)	
6. Painel de H&I - simulação (lados A e B - MP3)	
7. Guia de grupo institucional	
8. Guia de serviços locais em NA	
9. Guia de serviços mundias de NA	
10. Livro de trabalho do tesoureiro de grupo	
11. Manual do tesoureiro	

<b>Recursos de RP (para profissionais) (GT)</b>	<b>Status</b>
1. Pesquisa da irmandade 2. Informação sobre NA	
<b>Recursos de RP (para membros) (SRTL)</b>	<b>Status</b>
1. Fundamentos de RP	publicado
2. Manual de RP	proofreading
3. Recursos do manual de RP - Muito do material de apoio Manual de Relações Públicas é atualizado regularmente para atender às necessidades dos nossos esforços de serviço de relações públicas. O material de recurso inclui :	
3.1 Chapter 2: Princípios de RP	
3.2 Chapter 3: Serviços eficazes/Planejamento	
3.3 Chapter 4: Preparação e formação para interagir com o público	
3.4 Chapter 5: Mídia	
3.5 Chapter 6: Justiça criminal	
3.6 Chapter 7: Tratamento	
3.7 Chapter 9: LdA	
3.8 Chapter 10: Internet	
3.9 Chapter 11: Planejamento de evento	
3.10 Chapter 12: Desenvolvimento da irmandade	
4. Fundamentos de planejamento	publicado
5. Hospitais e Instituições	
5.1 Fundamentos de H&I	publicado
5.2 Manual de H&I	proofreading
5.3 Amostra de uma apresentação de H&I em formato MP3 (lados A e B)	
5.4 Reaching Out	publicado
6. Anúncios públicos do NAWS (chamadas de propaganda)	
<b>Fundamentos de traduções (SRTL)</b>	<b>Status</b>
1. Fundamentos de traduções	
<b>Oficinas/Recursos locais (não recomendado)</b>	<b>Status</b>
Recursos de CSAs Recursos de RP, IP e HI / propagandas locais (audio e vídeo) / recursos para eventos, assembleias e convenções Desenvolvimento da irmandade - recursos de LA / Formulários, guias e outros / diretrizes regionais, de áreas e grupos Oficinas / diretriz p detento escrever os passos / informativos locais	
<b>Recursos localmente desenvolvidos</b>	
<b>Oficinas/Recursos locais (não recomendado)</b>	<b>Status</b>
(vide oficinas e recursos locais)	
<b>Formulários de comitês e grupos</b>	
<b>Oficinas/Recursos locais (GT)</b>	<b>Status</b>
Formulários para registro de grupos e comitês de serviço de área	

WSC	
<b>World Service Conference (GT)</b>	<b>Status</b>
CAR / CAT, etc	

Tópicos de discussões	
<b>Quadros de discussões (GT)</b>	<b>Status</b>
Power points de discussões diversas (planejamento, recebendo membros, apoio aos grupos, papel das Zonas...)	

Relatórios diversos	
<b>Relatórios diversos (GT)</b>	<b>Status</b>
Dois relatórios relacionados a transição de grupo	

## Correções

IP 2 – “O Grupo” isn’t on na.org website.
IP 17 – “Para aqueles em tratamento” isn’t on na.org website.
IP 26 – “Acessibilidade para aqueles com necessidades especiais” isn’t on na.org website.
IP 28 - “Mantendo os serviços de NA” there is a print error on it. It says on the graphic “Región” instead of “Região”. It is in Spanish rather than Portuguese.
IP 29 and 12 Concepts - when will we have them available? IP29 PB is being sold by NAWS already (as it shows on NA Way - jul/16), but we don't have it here in BR.
Page 323 on the 9th line. It reads “...não importando se <b>conheceua</b> as torres de ...”. The letter “a” was typed by mistake on the word “ <b>conheceu</b> ”.
Page 7 on the 3 <sup>rd</sup> paragraph. “Em algum momento, nosso uso se <b>tomou</b> incontrolável e antissocial.”. Correct is “...se <b>tornou...</b> ”.
Page 176, footnote 7: Please change " <b>foi</b> " to " <b>foi substituído por</b> ".
Page 288, footnote 14: Please change " <b>caminhão</b> " to " <b>caminhonete</b> " for a more contextually correct translation for "truck".
Page 374, footnote 18: Please put " <b>Mohawk Nation of Kanestake</b> " in italics.
Page 112 - " <b>Programa</b> " should be small letter "p"
Page 9, in “Quem é um adicto?”, in the last sentence of the penultimate paragraph: “... nossas vidas se <b>tomaram</b> uteis.” Please change to “se <b>tornaram...</b> ”
Page 278, “Crescendo em NA”, in the first line: “sempre parecia que eu tinha o maior <b>e</b> tempo limpo...” Please remove the “e” to read: “tinha o maior tempo limpo.”
Page 345, “Vida e morte”, please change “cidade de Kansas” to “Cidade de Kansas”, as Kansas City is a proper noun, a place name. It’s like Mexico City, which is not just any city in Mexico, so it is correctly translated as “Cidade do México”. In fact, there are two cities called Kansas City, which are separated by the Missouri River. Kansas City, Missouri, is bigger than Kansas City, Kansas, and it is a major transportation hub in the Midwest. That is where the Amtrak train station is located, and probably the location that is described in the story.

### Anexo III – E-mail com diretrizes para tradução do Reaching Out

Segue a sua parte do *Reaching Out* para tradução. **Por favor, confirme o recebimento.**

Para facilitar o nosso trabalho com essa literatura, gostaríamos de fazer algumas recomendações:

- Prazo: para que possamos enviar o arquivo com a tradução para o NAWS a tempo de publicá-lo no site na.org juntamente com a edição em Inglês, **pedimos que nos envie sua parte até 30/06/2016**. Se não for possível para você atender a esse prazo, por favor, nos avise com antecedência para que possamos enviar para outro tradutor.
- Divulgação: esse periódico ainda não foi publicado, por isso, não pode ser reproduzido ou distribuído. Quando for enviar sua parte, mande somente para aquele que te enviou o arquivo.
- Qualidade de tradução: essa literatura não segue todos os procedimentos formais de tradução e passará apenas por uma revisão. Por isso pedimos que preze pela qualidade de sua tradução. Traduções feitas por tradutores da internet (Google tradutor, por exemplo) normalmente têm que ser refeitas pelo revisor, perdendo-se assim a etapa de revisão.
- Ver edições anteriores: as edições do Reaching Out têm muitos termos-padrão, que se repetem em todas as edições. Por exemplo: toda partilha começa com "Dear Reaching Out" e a tradução usada para as versões em Português sempre é "Caro Reaching Out"; ou o termo "behind the walls", que é muito comum nas partilhas, não se traduz "atrás dos muros", mas "atrás das grades". Por isso, sugerimos que dê uma olhada em alguma(s) edição(ões) anterior(es) para usar como referência. As edições anteriores estão disponíveis no site <http://www.na.org/?ID=reaching-out-index>.